

**CENTRO UNIVERSITARIO DE
LENGUAS MODERNAS**

INFORME DE GESTIÓN 2023/24

**PROGRAMA
DE
ACTUACIÓN**



ÍNDICE

Presentación.....	01
El CULM en números.....	02
Estructura organizativa y Recursos Humanos.....	03
Presupuesto.....	12
Perfil del estudiantado.....	13
Oferta académica.....	19
Certificaciones y pruebas de nivel.....	30
Convenios.....	34
Formación.....	35
Actividades culturales.....	37
Difusión y visibilidad.....	41
Proyección internacional.....	42
Conclusiones y objetivos.....	43

PRESENTACIÓN

CURSOS DE ALEMÁN, ÁRABE, CHINO,
FRANCÉS, GRIEGO, INGLÉS, ITALIANO,
JAPONÉS, PORTUGUÉS Y RUSO.



Centro Universitario
de Lenguas Modernas
Universidad Zaragoza

Desde su fundación en 1918, el Centro Universitario de Lenguas Modernas (CULM) ha sido un referente en la enseñanza de lenguas extranjeras dentro y fuera de la Universidad de Zaragoza. En el curso 2023-2024, el CULM ha reafirmado su compromiso con una formación lingüística de calidad, integrando nuevas herramientas tecnológicas, ampliando su proyección internacional y fortaleciendo su presencia en la vida universitaria y social.

El Centro ha ofrecido formación en diez lenguas modernas (inglés, francés, alemán, italiano, árabe, ruso, griego moderno, portugués, chino y japonés), adaptándose a las necesidades de un estudiantado diverso, cuya media de edad ha evolucionado de forma significativa en los últimos años. En este sentido, se ha apostado por una oferta flexible, con modalidades presenciales, semipresenciales y online, así como por la promoción de la competencia intercultural mediante tandems lingüísticos, actividades culturales y certificaciones oficiales reconocidas.

El equipo humano del CULM —compuesto por un profesorado altamente cualificado y un personal de administración y servicios comprometido— ha demostrado una vez más su capacidad de adaptación, innovación y excelencia. Agradecemos especialmente la implicación de las diferentes secciones lingüísticas y del equipo técnico y administrativo, cuya labor ha sido esencial para alcanzar los objetivos propuestos.

Miramos al futuro con determinación, conscientes de que los desafíos actuales, como la digitalización, la sostenibilidad, la internacionalización y la atención a perfiles de estudiantes cada vez más variados, son también oportunidades para seguir creciendo como centro de referencia en la enseñanza de lenguas modernas.

EL CULM

EN NÚMEROS

2169

Matrículas

10

Idiomas

1789

Estudiantes

51

Profesores/as

10

certificaciones

CertAcles

21

Actividades culturales

61

Parejas estudiantes

Tándem

ESTRUCTURA ORGANIZATIVA Y RECURSOS HUMANOS



Órganos de Gobierno

Órganos Colegiados

Junta de Gobierno

Equipo Directivo

Comisiones

JUNTA DE CENTRO

C. Permanente

*C. Asuntos
Docentes*

C. Biblioteca

La Junta es el órgano colegiado de Gobierno del CULM.

El 12 de junio de 2024 se convocaron elecciones a Junta, tras las cuales la composición de la misma quedó como sigue:

Directora: Begoña Checa Barbosa

Subdirectora: Wiebke Bayer

Secretaria: Nieves Guallar Abadía

7 representantes del profesorado del Centro

Juliana Jiménez Carrera

Jesús Moreno Agudo

María Luisa Jiménez Cook

María Rosa Novellón Marcén

María Pilar Arregui Moreno

Marco Di Domenico

Amaya Zubillaga Pérez

6 miembros del Consejo de Dirección de la UZ designados por el Rector

Vicerrector de Política Académica: José Ángel Castellanos Gómez
Vicerrector de Internacionalización y Cooperación: Francisco Beltrán Lloris
Vicerrectora de Estudiantes y Empleo: Ángela Alcalá Arellano
Vicerrectora de Economía: Margarita Labrador Barrafón
Vicerrectora de Cultura y Proyección Social: Josefina María Yolanda Polo Redondo
Gerente: Alberto Gil Costa

1 representante del personal de Administración y Servicios que no desarrolle funciones docentes, adscrito al CULM, elegido por y entre dicho personal

Rosa María Martínez Rico

1 representante del estudiantado del CULM

José Antonio Jaime Sancho

Equipo Directivo

El equipo de Dirección está formado por :

Directora: Begoña Checa Barbosa

Subdirector: Wiebke Bayer

Secretaria: Nieves Guallar Abadía

Comisión Permanente

La Comisión Permanente conoce y resuelve asuntos expresamente autorizados por la Junta de Centro y aquellos que ésta le encomiende y en los que no se requiera una mayoría cualificada para la adopción de acuerdos autorizados por la Junta. Tras las elecciones de la Junta, se renueva esta comisión que queda configurada como sigue:

Directora: Begoña Checa Barbosa

2 miembros del profesorado que no forman parte del equipo de gobierno

Wiebke Bayer

María Pilar Arregui Moreno

1 miembro de la Junta del CULM designado por el Consejo de Dirección

Vicerrectora de Estudiantes y Empleo. Ángela Alcalá Arellano

1 estudiante

José Antonio Jaime Sancho

1 miembro de administración

Rosa María Martínez Rico

Profesora secretaria

Nieves Guallar Abadía

Comisión Asuntos Docentes

La Comisión de Asuntos Docentes es una comisión asesora de la Junta del CULM que se ocupa de asuntos puramente académicos. Tras las elecciones de la Junta, se renueva esta comisión que queda configurada como sigue:

Directora: Begoña Checa Barbosa

2 profesores

Marco Di Domenico
Amaya Zubillaga Pérez

1 miembro de la Junta del CULM designado por Consejo Dirección

Vicerrector de Política Académica. José Ángel Castellanos Gómez

1 miembro del sector estudiantes

José Antonio Jaime Sancho

1 miembro del sector de administración

Rosa María Martínez Rico

Profesora secretaria

Nieves Guallar Abadía

Académicamente el CULM se organiza en Secciones compuestas por el profesorado encargado de la docencia de un determinado idioma.

**10
Secciones**

Profesorado por Secciones

Alemán

BAYER , WIEBKE
HERNANDEZ MARTIN, MARIA
JIMENEZ CARRERA, JULIA
LÓPEZ LACAMBRA, CARMELO
RIGUAL ITURRIA, PATRICIA
SCHERZER, PATRICIA GABRIELA

Árabe

DANDACHLI ZOHBI, CHARIF
ZUBILLAGA PEREZ, AMAYA

Chino

PAN, FANG

Francés

DONIGA REY, AMALIA
ESCANERO LERIN, PEDRO LUIS
JUBERIAS CALVO, JAVIER
MELERO MATEO, JOSE ANGEL
MILLÁN RISCO, ANA
RENARD, JEAN FRANÇOIS
SAENZ DE LA CALZADA ZULOAGA, BEATRIZ

Griego

GIATSIDIS IGNATIADIS, MANUEL

Inglés

ADELANTADO YAGÜE, CONCHA
ARRANZ VICENTE, ISABEL
ARREGUI MORENO, PILAR
CARRILLO MEDINA, ANA MARIA

CASTRILLO SOTO, ELENA
 CHECA BARBOSA, BEGOÑA
 DE LA CUESTA GONZALEZ, M^a PILAR
 DIAZBEDIA FERNANDEZ, ROCIO
 DUESO BADIA, ANA
 FORNS MARTINEZ, CARMEN
 GALLEGO MARTIN, PABLO
 GRANDE CARPINTERO, ENRIQUE
 GUALLAR ABADIA, NIEVES
 GUERRERO SALAS, BELEN
 JIMENEZ COOK, MARIA LUISA
 MELON JUNCOSA, INMACULADA
 MORENO AGUDO, JESUS
 NOVELLON MARCEN, MARIA ROSA
 OCAÑA PEREZ DE TUDELA, LAURA
 QUINTEIRO PIRES, ANA CRISTINA
 RICO PEREZ, ALEJANDRO
 SANCHEZ MORALES, MARIA
 SERRANO PINILLA, MARTA
 SERRANO TIERZ, CARMEN
 TEJADA TARRAGÜEL, LAURA
 VARGAS MORALES, BELEN

Italiano

DI DOMENICO , MARCO
 LASMARIAS URBAN, ANA CRISTINA
 MORENO LAGUILLO, MARIA

Japonés

ALBALA PELEGRIN, ESTHER
 BARBERAN PELEGRIN, FRANCISCO

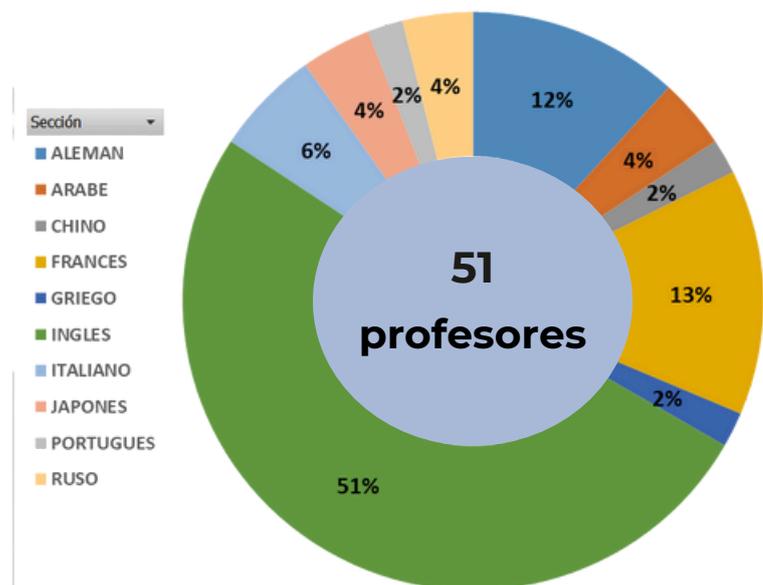
Portugués

ECED MINGUILLÓN, LOURDES

Ruso

GUERASSIMOVA, NATALIA
 MORADELL AVILA, HELENA

Porcentaje profesorado por Secciones



Fuente datos: Base datos MINOS CULM

Administración

Área de Secretaría

Ofrece información y atención a los usuarios, realiza tareas de Registro electrónico, gestión académica, gestión económica, gestión de personal y gestión de recursos.

Administradora: Ascensión Bartolomé Aylón

1 Jefa de Negociado de Asuntos Académicos y Administrativos:

Olga María Rodrigo Lafuente

2 Auxiliares administrativos:

Mari Cruz López Tomás

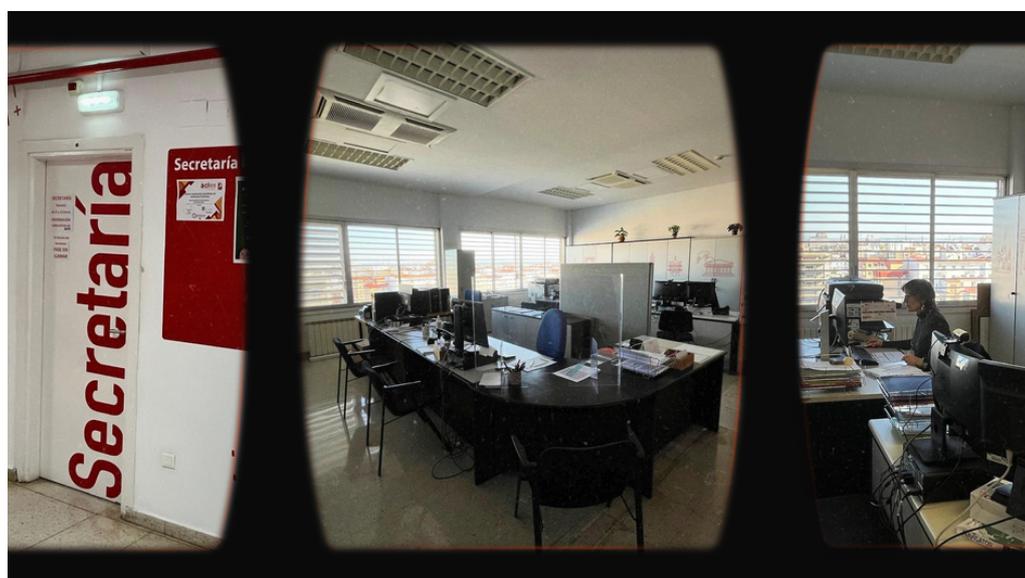
Rosa María Martínez Rico

Técnico de Informática y Multimedia

Pedro Jesús de Celis Benito

Secretaria de Dirección:

Concepción Carbó Gasión



Personal

Durante el curso académico 2023-2024 se produjo la jubilación un profesor de la sección de alemán (Carmelo López Lacambra) y de una profesora de la Sección de Francés (Beatriz Sáenz de la Calzada).

A través de la Resolución de 26 de octubre de 2023 de la UZ, se convocaron pruebas selectivas para el ingreso, mediante el turno de acceso libre, en la Escala de Técnicos Superiores de Idiomas, especialidad Francés y especialidad Alemán.

El proceso selectivo para el ingreso por el sistema general de acceso libre, convocado mediante Resolución de 15 de noviembre de 2022, de la UZ, mediante el sistema de concurso, en la Escala de Técnicos Superiores de Idiomas de la UZ (EST-03), finalizó con el nombramiento como personal funcionario de carrera de las personas aspirantes que habían superado dicho proceso (Resolución de 10 de noviembre de 2023 de la UZ) y que se detallan a continuación:

Especialidad Alemán: María Hernández Martín

Especialidad Francés: Pedro Luis Escanero Lerín
Jean François José Bernard Renard

Especialidad Inglés: Ana Cristina Quinteiro Pires
Carmen Serrano Tierz
Ana Belén Dueso Badía
Pilar Arregui Moreno
María Rosa Novellón Marcén
Laura Tejada Tarragüel
Marta Serrano Pinilla
Ana María Carrillo Medina
Carmen Fornas Martínez
Belén Pilar Guerrero Salas

Especialidad Árabe: Amaya Zubillaga Pérez

Especialidad Chino: Fang Pan

Especialidad Italiano: María Moreno Laguillo
Marco Di Domenico

Especialidad Japonés: Antonio Francisco Barberán Pelegrín

El proceso selectivo para el ingreso por el sistema general de acceso libre, en la Escala de Técnicos Superiores de Idiomas de la UZ, convocado por Resolución de 25 de noviembre de 2022 (EST-15), finalizó con el nombramiento como personal funcionario de carrera de las personas aspirantes que superaron el proceso selectivo (Resolución de 29 de mayo de 2024 y Resolución de 7 de junio de 2024 de la UZ) y que se indica a continuación:

Especialidad Japonés: Esther Albalá Pelegrín

Especialidad Inglés: María Luisa Jiménez Cook
Rosa María Mateo Bartolomé

A través de la Resolución de 11 de diciembre de 2023, de la Universidad de Zaragoza, se hace pública la adjudicación definitiva mediante sistema de libre designación del puesto de Secretario/a de Dirección en el Centro de Lenguas Modernas, convocado por Resolución de 19 de octubre de 2023. Por lo que desde el 21 de diciembre de 2023 pasa a ocupar de forma definitiva el puesto de Secretaria de Dirección del Centro de Lenguas Modernas Concepción Carbó Gasión.

Servicio de Asesoramiento Lingüístico y Traducción (SALT)

Traductora: María Luisa Sánchez-Rubio Alfaro

Durante este curso, el Servicio ha realizado un total de 34 encargos, lo que se traduce en revisiones y traducciones de 180.568 palabras y una facturación de 4704,76 €.

El número de traducciones ha sido 23 y el de revisiones 11.

Es importante puntualizar que estos datos no incluyen la traducción al inglés de las guías docentes de todos los grados y másteres de la Universidad de Zaragoza. Este proyecto fue encargado al SALT por el Vicerrectorado de Política Académica, y, si bien las guías se recibieron en junio de 2023 y se empezó a trabajar en ellas compaginando su traducción con los encargos que se iban recibiendo, en febrero de 2024 el Vicerrectorado informó al Servicio de que el plazo final de traducción era mayo de ese mismo año. Por este motivo se decidió dedicar todos los recursos del SALT a traducir las guías, incluso solicitando ayuda externa, para poder cumplir con el plazo solicitado, dejando de aceptar cualquier otro encargo durante los meses de febrero a mayo de 2024, excepto encargos muy puntuales.

En febrero de 2024 se cambió el **software de traducción**: se pasó de usar Smartcat a usar **MemoQ**, ya que el coste era menor y este último sistema ofrecía mejores recursos. Se adquirió una licencia por valor de 2.220 €.

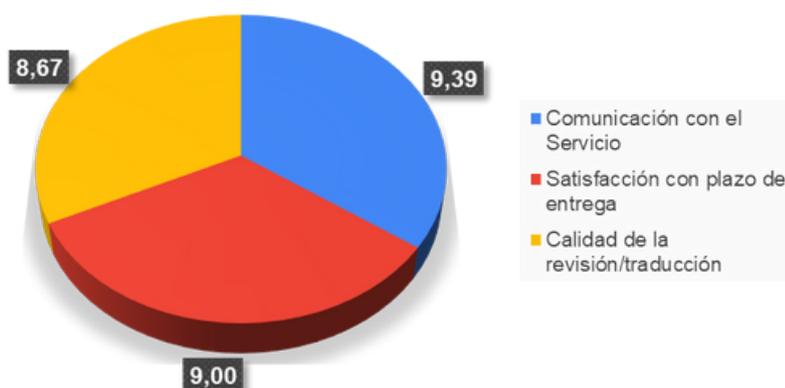
El Vicerrectorado de Política Académica colaboró en el pago de esta licencia. Al igual que el año anterior, se solicitó y fue concedida una ayuda de internacionalización.

En cuanto a la satisfacción de los usuarios del Servicio, las respuestas recibidas a la encuesta que se envía al finalizar cada encargo muestran muy buenos resultados, si bien es cierto que no todos los usuarios responden a la misma.

A pesar de que el Servicio lleva ya en funcionamiento desde 2022, muchos de los usuarios indican que no sabían de su existencia.



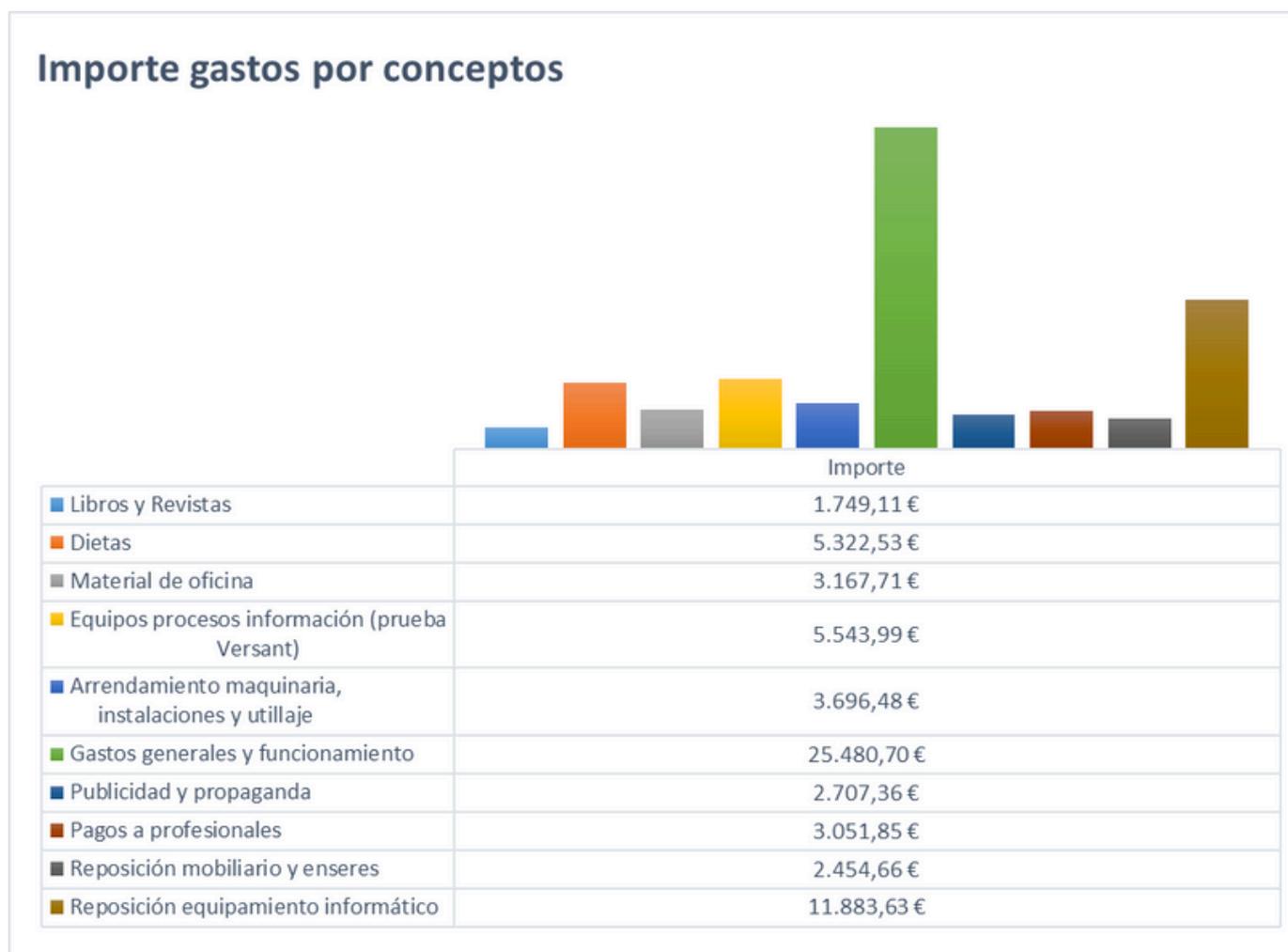
Valoración media de los usuarios



PRESUPUESTO

El CULM tiene asignado para 2024 un presupuesto de 62.888,33 euros

Gastos realizados a fecha 14 de marzo de 2025. Hay que tener en cuenta que no ha finalizado el ejercicio.



Fuente datos: Aplicación Universitas XXI

PERFIL DEL ESTUDIANTADO



El Centro de Lenguas Modernas ha contado durante el curso 2023-2024 con un total de 2169 matrículas y 1789 estudiantes.

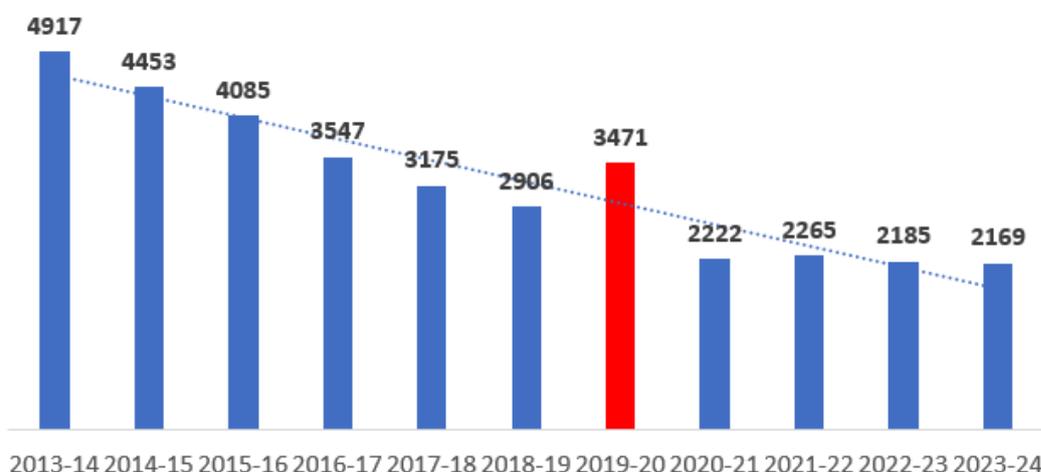
El CULM se caracteriza por ser un Centro al servicio de toda la comunidad universitaria y ello se evidencia en la diversidad de su estudiantado.

El acceso a los estudios ofertados en el Centro Universitario de Lenguas Modernas de la Universidad de Zaragoza está abierto a los siguientes colectivos:

- Miembros de la comunidad universitaria.
- Quienes acrediten estar en posesión de una titulación universitaria.
- Quienes hayan superado el COU, Bachillerato LOGSE, FP II, Ciclo Formativo de Grado Superior.
- Quienes hayan superado las Pruebas de Acceso a la Universidad para mayores de 25 años o 45 años y Acceso para mayores de 40 años con experiencia profesional.
- Personas que posean alguno de los títulos anteriores expedidos por otros países también tendrán acceso si presentan su titulación homologada. Si no disponen de la homologación, deben contactar con la Secretaría del CULM.

Aunque la diversidad del estudiantado del CULM es una de las señas de identidad del Centro, en los últimos años ha habido una serie de cambios que se reflejan en la continuación. Para ello, se han tomado los datos de matrícula desde el curso 2013-2014 obtenidos de la base de datos MINOS.

Número de matrículas por curso académico



Fuente datos: Base datos MINOS CULM

La gráfica anterior muestra una tendencia a la baja en el número de matrículas a lo largo de los años. Como dato destacado, el curso 2019-2020 presenta un repunte que rompe la tendencia descendente, debido posiblemente a la pandemia de COVID-19. Tras este pico, el número de matrículas baja considerablemente y desde 2020-2021 sigue una tendencia más estable con ligeros altibajos, pero manteniéndose en torno a las 2100-2200 matrículas. La línea punteada sugiere la disminución constante a lo largo del tiempo.

A continuación, se analiza la evolución del promedio de edad del estudiantado en los diferentes centros del CULM (Zaragoza, Huesca y Teruel), reflejados en siguiente tabla y gráfica:

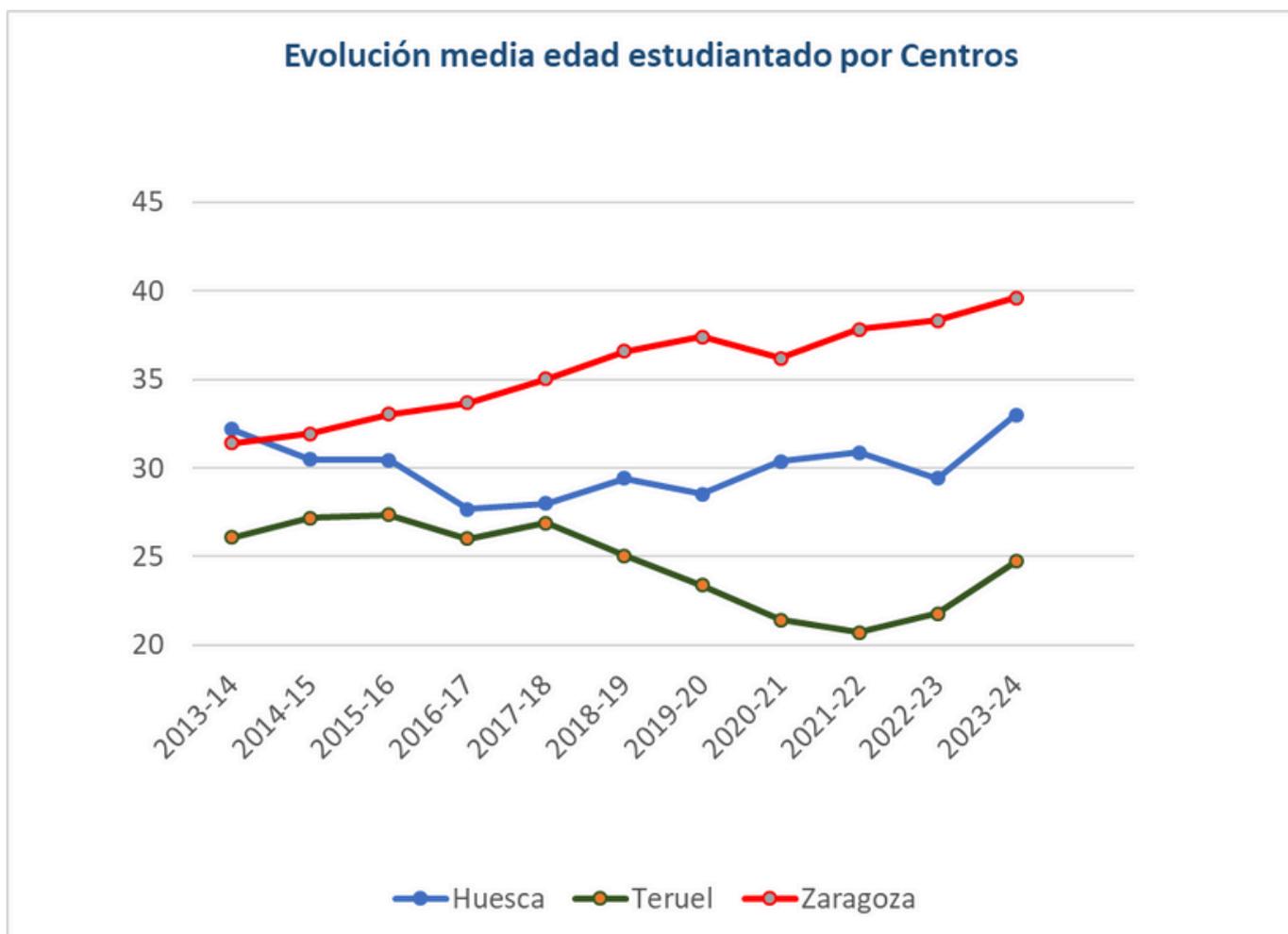
En Huesca se observa una ligera disminución en el promedio de edad entre 2013 y 2017, pasando de 32 a 28 años. A partir de ese momento, se ha mantenido relativamente estable hasta 2022-2023. Sin embargo, el curso 2023-2024 ha experimentado un notable aumento hasta una media de 34 años.

A diferencia de Huesca, Teruel muestra una tendencia general a la baja en el promedio de edad, pasando de 26 años en 2013-2014 a 21 en los cursos 2020-2021 y 2021-2022, lo cual refleja un rejuvenecimiento. Sin embargo, en 2023-2024 hay un repunte hasta una media de edad del estudiantado de 25 años.

En contraste con los otros centros, Zaragoza muestra un aumento progresivo y constante en la edad promedio de los matriculados. En 2013-2014 el promedio era de 31 años, mientras en 2023-2024 alcanza los 40. Esta tendencia indica claramente que cada vez más personas de mayor edad optan por matricularse en el centro.

Centro CULM	Media de edad estudiantado por Centros										
	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23	2023-24
Huesca	32	31	30	28	28	29	29	30	31	29	33
Teruel	26	27	27	26	27	25	23	21	21	22	25
Zaragoza	31	32	33	34	35	37	37	36	38	38	40

Fuente datos: Base datos MINOS CULM



Fuente datos: Base datos MINOS CULM

	Media edad por idioma										
	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23	2023-24
ALEMAN	28	29	30	31	30	32	33	32	32	32	36
ARABE	33	34	36	37	39	35	36	37	36	37	39
CHINO	32	32	32	35	34	32	31	29	36	34	33
FRANCES	33	35	36	36	38	40	41	38	39	40	44
GRIEGO	44	42	44	47	52	49	46	46	43	50	49
INGLES	32	32	33	33	34	36	36	36	38	39	39
ITALIANO	33	33	35	35	41	43	40	38	40	38	39
JAPONES	28	28	29	26	27	29	30	30	29	32	32
PORTUGUES	35	37	38	41	40	41	40	40	40	40	40
RUSO	35	34	36	35	35	33	28	30	31	35	34

Fuente datos: Base datos MINOS CULM

El análisis de la media de edad por idiomas, se observa en general un aumento en la edad media del estudiantado, con diferencias marcadas según el idioma.

Griego presenta los valores de edad promedio más altos, con un pico en 2017-2018 y una ligera disminución después.

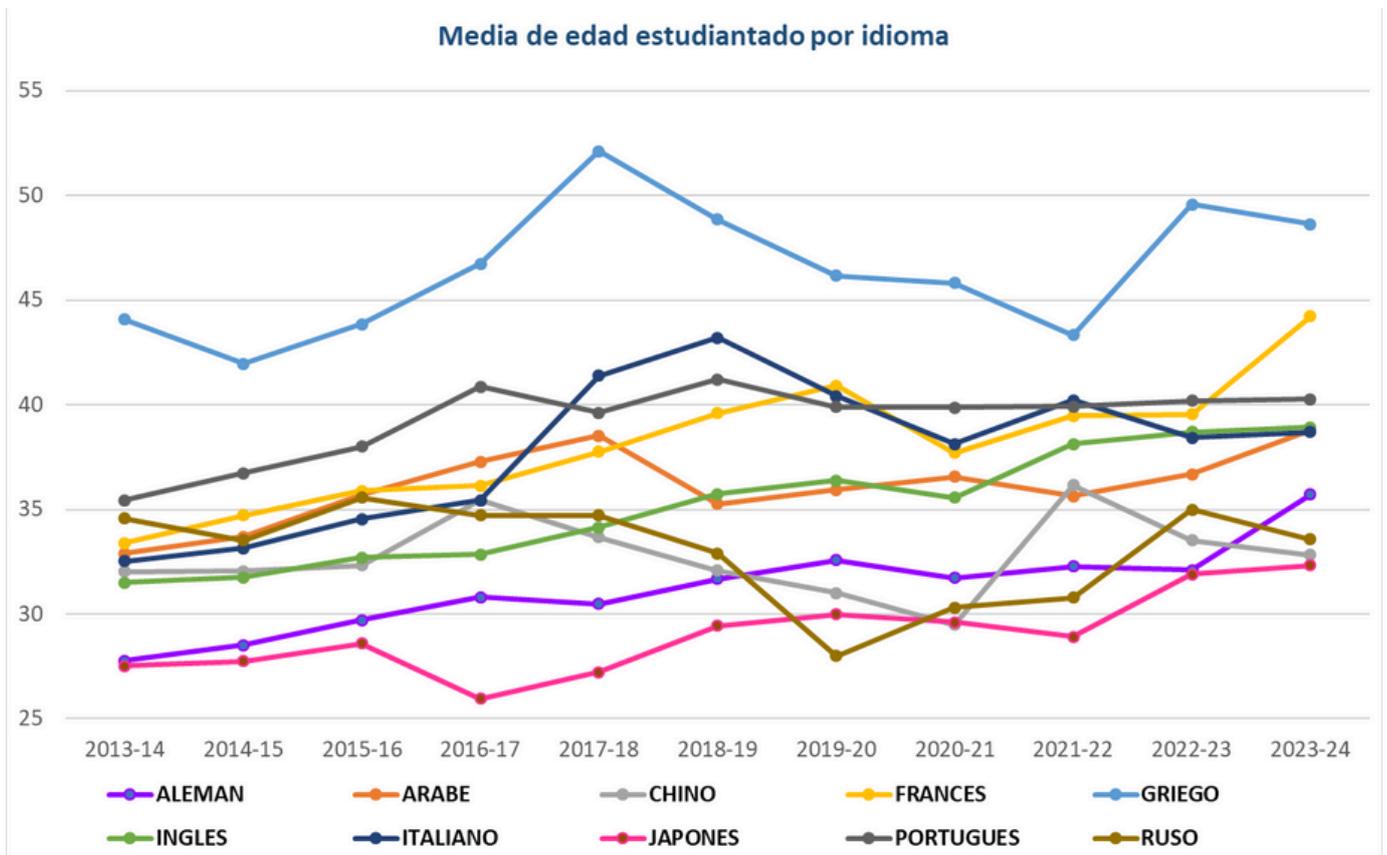
Francés muestra un crecimiento sostenido en la edad promedio de los matriculados, alcanzando su punto más alto en 2023-2024.

Árabe e Italiano también han aumentado su promedio.

Japonés y Chino han mantenido edades más bajas en comparación con otros idiomas, con fluctuaciones leves a lo largo del tiempo. **Japonés** tiene en general el **promedio de edad más bajo**.

Ruso experimentó una caída en el curso 2019-2020, pero posteriormente ha aumentado volviendo a niveles de 2013-2014.

Inglés, Alemán y Portugués han tenido variaciones moderadas, con un aumento gradual en la edad promedio de los estudiantes. Portugués se ha mantenido en torno a los 40 años desde 2018-2019.



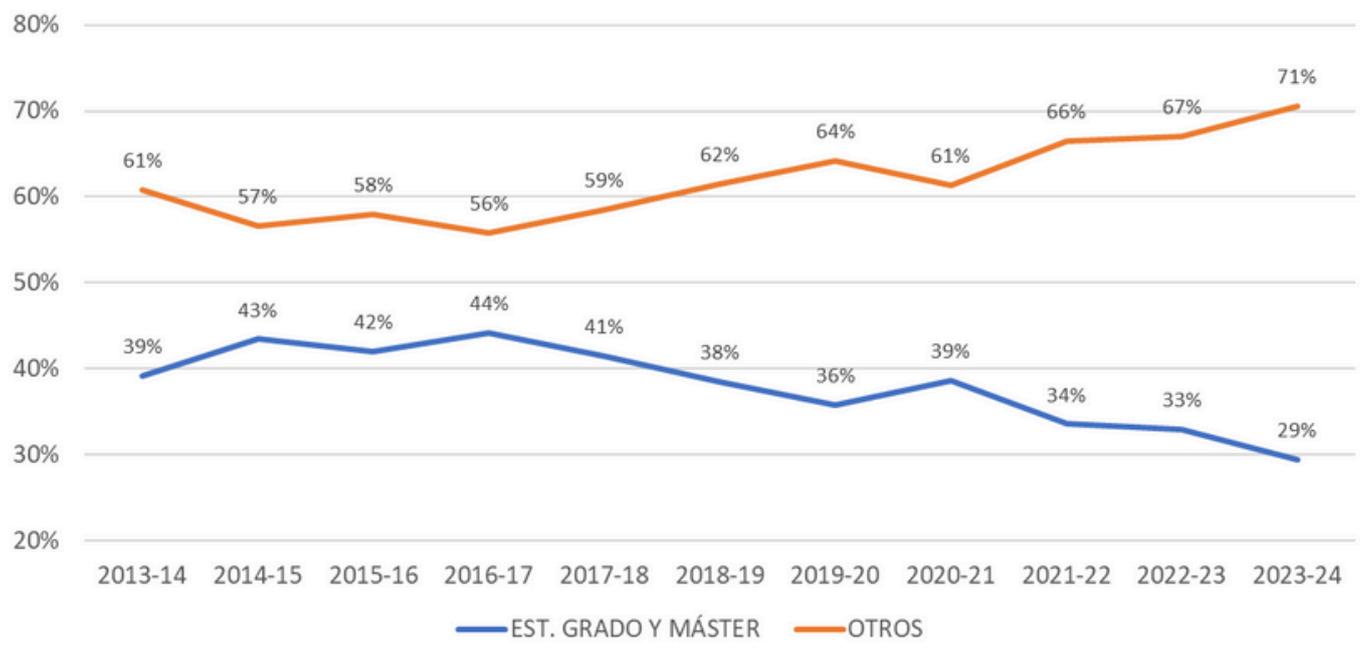
Fuente datos: Base datos MINOS - CULM

En resumen, el incremento en la edad promedio en algunos idiomas como Francés y Árabe podría indicar un interés creciente por parte de estudiantado de edad más avanzada.

Idiomas con edades más bajas, como Chino y Japonés, podrían estar atrayendo a estudiantes más jóvenes o profesionales en etapas tempranas de su carrera.

Fuente datos: Aplicación Universitat XXI
Fuente datos: Aplicación Universitat XXI

Porcentaje de matriculados por colectivos



Fuente datos: Base datos MINOS CULM

Esta gráfica muestra el porcentaje de matriculados procedentes de estudios de grado y máster de la UZ a lo largo de diez años y el porcentaje del resto de estudiantado procedente de diversos colectivos. El porcentaje de los estudiantes de grado y máster ha ido disminuyendo progresivamente principalmente desde el curso 2016-2017 en que hubo un repunte y en el 2020-2021, periodo post-pandemia Covid-19, a partir del cual ha descendido notablemente.

El colectivo "Otros" agrupa a personal docente de la UZ, personal de servicios, egresados y el resto que cumpla requisitos de acceso al Centro. Este colectivo ha experimentado un aumento prácticamente constante, siendo significativo el descenso en el periodo tras la pandemia Covid-19.

Estos datos enlazan con los expuestos anteriormente, pues el descenso de matriculados de Grado y Máster respecto a otros colectivos provoca un aumento de la edad media de los usuarios de los servicios que ofrece el CULM.

OFERTA ACADÉMICA



Culm, un idioma más, una barrera menos



La aprobación de las propuestas de implantación o supresión de idiomas, cursos y modalidades de enseñanza del CULM, así como establecer los criterios básicos para la organización, coordinación y evaluación de sus actividades académicas, es una de las funciones de la Junta del Centro.

Las Secciones, formadas por el profesorado encargado de la docencia de un determinado idioma, se encargan de coordinar las enseñanzas y apoyar las actividades e iniciativas de su profesorado.

Durante el curso académico 2023-2024, el Centro ha seguido impartiendo formación en 10 idiomas en diferentes modalidades y horarios.

La información se encuentra disponible antes del inicio del curso académico en la página web del Centro: <https://culm.unizar.es/>



Griego Inglés Italiano Portugués Árabe Alemán Ruso Francés Japonés Chino

La propuesta de solicitud de precios públicos para el curso 2023-2024 quedó aprobada por la Junta de Centro en la sesión de 21 de abril de 2023. Posteriormente, se introdujeron dos modificaciones:

- Establecimiento de la tarifa para el servicio prestado por el SALT denominado “Mediación comunicativa”: 55 euros/hora.
- Aumento de precio matrícula de los candidatos externos (Examen CertAcles), que pasa a ser de 130 euros en lugar de 100 euros. El motivo de esta subida es que a partir del curso 2023-2024, estos candidatos tendrán derecho a dos convocatorias en lugar de una como hasta ahora, equiparándose de esta forma al alumnado de Grado y al estudiantado del CULM

Los precios establecidos se pueden consultar en la página web del CULM: <https://culm.unizar.es/administracion/tasas-descuentos>

PRECIOS PÚBLICOS PARA EL CURSO ACADÉMICO 2023/2024				
CENTRO UNIVERSITARIO DE LENGUAS MODERNAS				
	NO UNIVERSITARIOS y ALUMNOS EGRESADOS	-25% Dto. ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS *	-40% Dto. PERSONAL UNIVERSITARIO **	-50% Dto. FAMILIA NUMEROSA GRAL. O FAMILIA MONOPARENTAL
	2023/2024	2023/2024	2023/2024	2023/2024
MATRICULAS CURSOS GENERALES				
INGLES, FRANCÉS Y ALEMÁN (curso completo)	351,00	263,25	210,60	175,50
ITALIANO, ARABE, RUSO, GRIEGO, PORTUGUES, CHINO y JAPONES (curso completo)	224,00	168,00	134,40	112,00
MATRICULAS CLASES CONVERSACION (cuatrimestrales)				
	125,00	93,75	75,00	62,50
MATRICULAS CURSOS PREPARATORIOS DE ACREDITACIÓN DE NIVEL NO AUTOFINANCIABLES (cuatrimestrales)				
	175,5	131,63	105,30	87,75
	NO UNIVERSITARIOS	-10% Dto. ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS *	0% Dto. PERSONAL UNIVERSITARIO	-50% Dto. FAMILIA NUMEROSA GRAL. O FAMILIA MONOPARENTAL
MATRICULAS OTROS CURSOS NO AUTOFINANCIABLES:				
CURSO CERO DE INGLÉS (curso completo)	351,00	315,90	351,00	175,50
INGLES, FRANCÉS Y ALEMÁN (curso 40-45 horas)	190,00	171,00	190,00	95,00
ITALIANO, ARABE, RUSO, GRIEGO, PORTUGUES, CHINO y JAPONES (curso 40-45 h.)	130,00	117,00	130,00	65,00
	NO UNIVERSITARIOS	-10% Dto. ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS *	0% Dto. PERSONAL UNIVERSITARIO	0% Dto. FAMILIA NUMEROSA GRAL. O FAMILIA MONOPARENTAL
MATRICULAS CURSOS AUTOFINANCIABLES: INTENSIVOS / ESPECIFICOS / JULIO (Precio por hora)				
	6,00	5,40	6,00	6,00
	NO UNIVERSITARIOS	0% Dto. ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS	0% Dto. PERSONAL UNIVERSITARIO	-50% Dto. FAMILIA NUMEROSA GRAL. O FAMILIA MONOPARENTAL
GASTOS FIJOS MATRICULA CURSOS GENERALES				
MATRICULA PRUEBA DE NIVEL CURSOS GENERALES	17,00	17,00	17,00	8,50
MATRICULA PRUEBA DE NIVEL CURSOS GENERALES	45,00	45,00	45,00	22,50
MATRICULA PRUEBA INFORMATIVA DE NIVEL (ONLINE) VERSANT	56,00	56,00	56,00	28,00
MATRICULA EXAMEN CERTACLES	130,00	130,00	130,00	65,00
CERTIFICADOS CERTACLES***	30,00	30,00	30,00	15,00
RESTO CERTIFICADOS	17,00	17,00	17,00	8,50
COMPULSAS / COPIA AUTENTICADA	Precio público DGA (2023/24)	Precio público DGA (2023/24)	Precio público DGA (2023/24)	Precio público DGA (2023/24)
SERVICIO DE ASESORAMIENTO LINGÜÍSTICO, TRADUCCIÓN Y CORRECCIÓN/REVISIÓN DE TEXTOS	Mediación comunicativa: 55 €/hora	Traducción escrita directa o inversa (textos en formato word): 1 palabra: 0,035€	Corrección y revisión de textos: 1 palabra: 0,015€	

LOS DESCUENTOS PARA LOS ESTUDIANTES Y PERSONAL DE LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA NO SON ACUMULATIVOS. SI SE ACOGEN A CUALQUIER OTRO DESCUENTO SUPERIOR, NO TENDRAN DERECHO AL DESCUENTO POR ESTUDIANTE O PERSONAL DE LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

* Descuentos del 25% y 10% sobre los precios establecidos para no universitarios. Se incluye a quienes en el momento de la matrícula en el CULM, tengan matrícula en vigor en estudios oficiales de la Universidad de Zaragoza (Grado, Master Oficial o Doctorado). En el caso de los cursos anuales y del primer semestre del CULM, se admitirán las matrículas en estudios oficiales en la UZ formalizadas hasta el 30 de noviembre de 2023 incluido.

** Descuento del 40% sobre los precios establecidos para no universitarios. Se incluye a quienes en el momento de la matrícula en el CULM formen parte de los siguientes colectivos: P.D.I., P.T.G.A.S., personal jubilado por la Universidad de Zaragoza, y contratados predoctorales en la Universidad de Zaragoza. En el caso de los cursos anuales y del primer semestre del CULM, el nombramiento o contrato ha de haberse realizado en fecha igual o anterior al 30 de noviembre de 2023.

*** Los alumnos "externos" matriculados en la prueba CertAcles, quedarán exentos del pago de la tasa por expedición del certificado.

EXENCIÓN TOTAL DE TASAS Y PRECIOS PÚBLICOS (EXCEPTO EN CURSOS AUTOFINANCIABLES) Se incluyen: familia numerosa especial, estudiantes con discapacidad (grado de minusvalía igual o superior al 33%), víctimas del terrorismo (así como sus cónyuges e hijas), refugiados****, víctimas de violencia de género (así como sus hijas), víctima en el caso de participación en las operaciones internacionales de paz y seguridad (así como cónyuge e hijas de fallecidos en dichas operaciones) y personas beneficiarias del Ingreso Mínimo Vital o de la prestación aragonesa complementaria del Ingreso Mínimo Vital.

**** Las personas que hayan formulado solicitud de asilo en España y se encuentren a la espera de la resolución del Ministerio del Interior, gozarán provisionalmente de la exención señalada en el párrafo anterior, hasta que se dicte la resolución definitiva.

Procederá el descuento por Familia Numerosa o Monoparental, cuando se ostente tal condición en la fecha en que el interesado/a realice la matrícula en el CULM. En el caso de los cursos anuales y del 1er semestre, si en tal fecha estuviera el título en tramitación, podrán aplicarse provisionalmente los descuentos correspondientes mediante la presentación de la solicitud de reconocimiento o renovación. Si antes del 31 de diciembre del curso académico en vigor no se presenta la justificación del título, se anularán automáticamente los beneficios concedidos y procederá el abono del importe correspondiente.

10 IDIOMAS

La siguiente tabla anterior muestra el número de matriculados por idioma en los últimos cinco cursos.

Número de matriculados por curso académico e idioma					
	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23	2023-24
Alemán	317	226	204	221	149
Árabe	97	88	102	103	92
Chino	29	27	30	21	18
Francés	378	249	213	252	254
Griego	61	80	70	61	73
Inglés	2218	1191	1292	1266	1286
Italiano	203	198	181	113	138
Japonés	110	113	122	102	113
Portugués	39	37	32	34	30
Ruso	19	13	19	12	16

Fuente datos: Base datos MINOS CULM

De los datos se desprende que Inglés sigue siendo el idioma más demandado, aunque tuvo una caída en 2020-2021. Desde entonces se ha mantenido estable con una ligera recuperación este curso.

Alemán y Francés han experimentado descensos importantes, especialmente Alemán.

Italiano ha sufrido un descenso desde 2019-2020 que ha remontado ligeramente el curso 2023-2024.

Chino y Ruso registran las cifras más bajas y han ido perdiendo estudiantes con el tiempo, aunque Ruso muestra una pequeña recuperación en 2023-2024.

Japonés y Griego han mantenido cierta estabilidad, registrando un aumento en el curso 2023-2024 respecto al curso anterior.

Árabe y Portugués presentan pequeñas variaciones pero sin tendencias demasiado marcadas.

TIPOLOGÍA DE CURSOS



1254
MATRICULADOS

Cursos generales

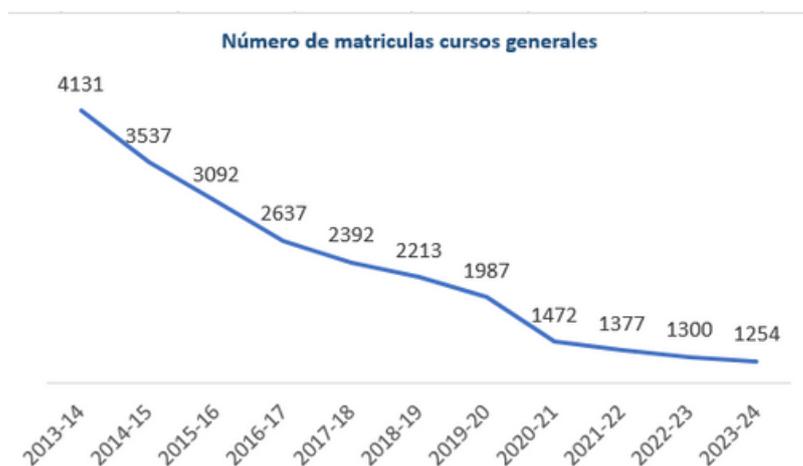
El CULM ofrece la posibilidad de aprender, desde cero, 10 idiomas en las sedes de Zaragoza, Huesca y Teruel. Estos cursos son anuales y se imparten en horarios de entre las 8:00 hasta las 20:30h a razón de tres horas semanales en días alternos de lunes a jueves. Un curso supone un total de entre 80 a 90 horas lectivas aproximadamente, dependiendo del calendario lectivo. Los cursos se imparten en grupos de 14 estudiantes en las modalidades presencial, semipresencial y streaming, y en grupos de 10 como máximo en la modalidad online.

En Zaragoza se imparten cursos generales de los 10 idiomas y en Huesca y Teruel de Inglés.

Los niveles y modalidades de impartición varían dependiendo de los diferentes idiomas tal y como muestra la siguiente imagen.

IDIOMA/CURSO	1º	2º	3º	4º	5º	6º	7º
1 INGLÉS	Presencial	A2.1	A 2	B 1	B 2.1	B2	C1.1 C1
	Semipresencial	A2.1				B2	C1.1
	Streaming				B2.1		C1
2 FRANCÉS	Presencial	A1	A 2	B 1	B 2.1	B2	C1.1 C1
3 ALEMÁN	Presencial	A1.1 ^(*)	A2.1 ^(*)	B 1.1	B1	B2.1	B2
		A1.2 ^(*) /A1 Int.	A2.2 ^(*)				
	Online	A1	A2	B 1.1	B1		
4 ITALIANO	Presencial	A1	A2	B1	B2.1	B2	
	Streaming	A1	A2	B1			
5 ÁRABE	Presencial	A1.1 ^(*)	A2	B1. 1	B1	B2 .1	
		A1.2 ^(*)					
6 RUSO	Streaming	A1	A2	B1			
7 GRIEGO	Online	A1.1	A1	A2	B1.1	B1	
8 PORTUGUÉS	Semipresencial		A2	B1			
	Streaming	A1					
9 CHINO	Presencial	A1.1 (Antes HSK1)	A1 (Antes HSK2)	A2.1 (Antes HSK3)			
A JAPONÉS	Presencial	A1.1	A1 (NOKEN 5)	A2.1	A2 (NOKEN 4)	B1 (NOKEN 3)	
A JAPONÉS	Semipresencial	A1.1	A1 (NOKEN 5)				

En la siguiente gráfica se refleja el número de matriculados en los cursos generales desde 2013-2014, en la que se observa una tendencia descendente en los valores, aunque en los últimos tres cursos la diferencia es menor.



Fuente datos: Base datos MINOS CULM

A continuación, se detalla el número de matriculados en los cursos generales durante el curso 2023-2024, en los diferentes idiomas.

La tabla muestra una tendencia de disminución en el número de estudiantes a medida que avanzan los cursos.

Idioma	Primero	segundo	Tercero	Cuarto	Quinto	Sexto	Séptimo
Alemán	40	31	13	17	7	7	
Árabe	29	24	12	7			
Chino	13	4	1				
Francés	50	23	41	17	16	20	8
Griego	15	7	6	7	6		
Inglés	34	33	141	108	109	75	62
Italiano	51	20	19	8	14		
Japonés	42	23	21	14	13		
Portugués	12	10	8				
Ruso	8	3	5				

Fuente datos: Base datos MINOS CULM

Los idiomas con más matriculados en los cursos generales en los primeros niveles son Francés, Italiano, Japonés e Inglés. Alemán y Árabe también tienen un significativo número de estudiantes iniciando.

Chino, Griego, Portugués y Ruso tienen menos demanda en el primer nivel.

Inglés es el idioma con la mejor retención en niveles superiores.

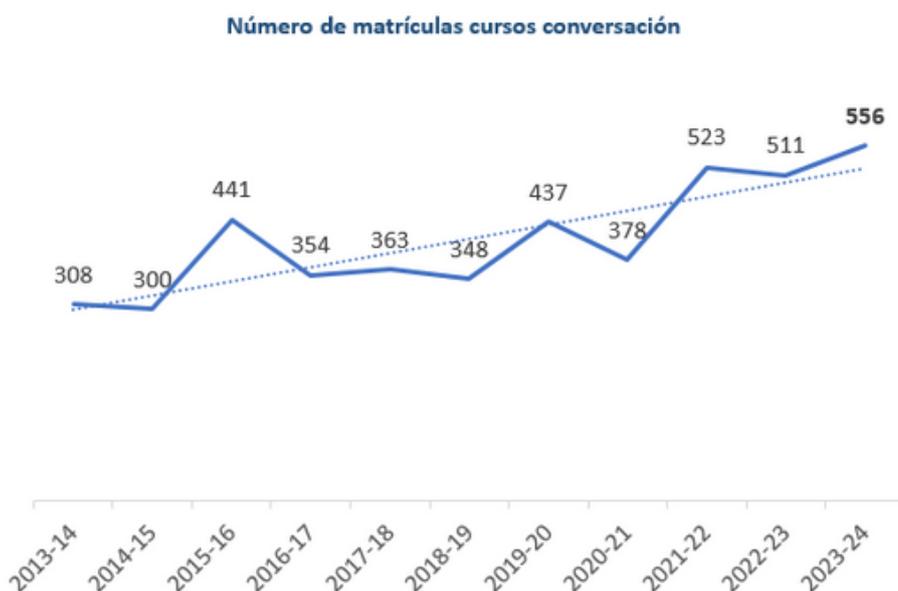
Italiano y Japonés tienen una disminución pero siguen siendo relativamente populares en los cursos más altos al igual que Francés.

Grupos de conversación

556
MATRICULADOS

El CULM ofrece grupos de conversación, durante el primer y segundo semestre, de idioma alemán, árabe, francés e inglés, en la sede del CULM de Zaragoza. En la sede de Huesca, también durante el primer y segundo semestre, se ofrece conversación de idioma inglés.

La siguiente gráfica muestra como el número de matriculados en los cursos de conversación no ha dejado de aumentar a lo largo de los años.



Fuente datos: Base datos MINOS CULM

Curso	Total matr.	Matr. Conversación	Porcentaje conv
2013-14	4917	308	11%
2014-15	4453	300	12%
2015-16	4085	441	14%
2016-17	3547	354	16%
2017-18	3175	363	18%
2018-19	2906	348	19%
2019-20	3471	437	16%
2020-21	2222	378	25%
2021-22	2265	523	25%
2022-23	2185	511	25%
2023-24	2169	556	26%

Fuente datos: Base datos MINOS CULM

La tabla anterior muestra el porcentaje de matriculados en los cursos de conversación en relación con el total desde 2013-2014. Se observa que el número de matriculados en conversación ha aumentado y también su porcentaje respecto al total de matriculados puesto que éste ha disminuido.

La siguiente tabla muestra el número de matriculados en conversación desde 2013-2014 en los idiomas en los que se ofrece esta modalidad.

curso	Alemán	Árabe	Francés	Inglés	Italiano
2013-14	13	No hay	28	267	No hay
2014-15	26		28	246	
2015-16	52		39	350	
2016-17	31		32	291	
2017-18	29		29	270	35
2018-19	18		50	243	37
2019-20	25		64	308	40
2020-21	18	12	61	252	35
2021-22	26	13	63	377	44
2022-23	19	16	61	415	No hay
2023-24	34	20	69	433	

Fuente datos: Base datos MINOS CULM

La imagen bajo estas líneas refleja el número de matriculados desde 2019-202 en los cursos de conversación por idiomas y niveles. En idioma alemán, dejó de impartirse el nivel B1 en 2022-23 pero se observa un aumento continuo en B2. Árabe muestra una tendencia estable. El nivel B1 de francés ha disminuido ligeramente, el B2 ha crecido y el C1 se mantiene estable. Inglés es el idioma con más estudiantado en todos los niveles, mostrando un aumento claro en B2. El nivel C1+ aparece en 2020-21 y desde entonces, se mantiene. En general, Inglés muestra un crecimiento constante especialmente en niveles intermedios y altos.

CURSO	Número de matriculados en cursos de conversación por niveles										
	ALEMÁN		ÁRABE	FRANCÉS			INGLÉS				
	B1 (3º)	B2 (4º)	B1.1(3º)	B1(3º)	B2(4º)	C1 (5º)	A2(2º)	B1(3º)	B2(4º)	C1(5º)	C1+(6º)
2019-20	10	15	No hay	22	28	14	68	96	94	50	No hay
2020-21	5	13	12	25	19	17	5	60	100	51	36
2021-22	9	17	13	15	33	15	29	89	145	78	36
2022-23	No hay	19	16	21	20	20	20	123	162	81	29
2023-24		34	20	18	30	21	30	108	171	86	38

Fuente datos: Base datos MINOS CULM

Cursos específicos de nivel 0

Como cada curso, se ofertaron dos grupos de *Inglés nivel 0*. No es necesario poseer conocimientos previos para matricularse en ellos. La modalidad de impartición de estos cursos es presencial y la duración es anual.

Cursos específicos de otoño y primavera



El objetivo de estos cursos es profundizar en determinados aspectos de la lengua y la cultura de un idioma concreto. Se ofertan en el primer y segundo semestre del curso académico y tienen una duración de entre 15 y 45 horas. Son cursos autofinanciables por lo que es necesario un mínimo de matriculados para que puedan llevarse a cabo. Este curso, el número mínimo de alumnos/as matriculados para que pueda lanzarse el curso pasa de 10 a 11.

Cursos ofertados:

10 CURSOS

Sección	Profesor	Nombre curso	Modalidad	1er Semestre
Alemán	María Hernández Martín	Curso online Nivel B1+	online	Otoño
Inglés	Isabel Arranz Vicente	Taller de producción oral y escrita	presencial	Otoño
Inglés	Jesús Moreno Agudo	Curso de pronunciación inglesa	presencial	Otoño
Griego	Emanouil Giatsidis Ignatiadis	Cursos intensivos de Griego Moderno online e individualizados: niveles A1, A2 y	online	Otoño
Italiano	Marco Di Domenico	Taller de pronunciación y fonética italiana	presencial	Otoño
Griego	Emanouil Giatsidis Ignatiadis	Curso de conversación Griego Moderno: Niveles A2 Y B1 y B2/C1	online	Primavera
Griego	Emanouil Giatsidis Ignatiadis	Curso intensivo Griego Moderno online: Niveles A1, A2 Y B1	online	Primavera
Inglés	Isabel Arranz Vicente	Taller de producción oral y escrita en inglés	online	Primavera
Italia	Ana Cristina Lasmarías Urbán	Destino Erasmus: Italia	presencial	Primavera
Portugués	Lourdes Eced Minguillón	Destino Erasmus: Portugal	online	Primavera

Cursos realizados:

2 CURSOS

Sección	Profesor	Nombre curso	Modalidad	1er Semestre
Griego	Emanouil Giatsidis Ignatiadis	Cursos intensivos de Griego Moderno online e individualizados: niveles A1, A2 y B1.	online	Otoño
Italia	Ana Cristina Lasmarías Urbán	Destino Erasmus: Italia	presencial	Primavera

Cursos Intensivos julio

Tienen un carácter teórico-práctico. Se trata de cursos autofinanciables, por lo que no todos los cursos ofertados se llevan a cabo.



Cursos ofertados:

8 CURSOS

Sección	Profesor	Nombre curso	Modalidad
Alemán	María Hernández Martín	Curso de Alemán Online: De Iniciación a B1+	online
Francés	Ana Millán Risco	Intensivo B1 Francés	streaming
Inglés	Jesús Moreno Agudo	Curso de pronunciación inglesa	Presencial
Italiano	María Moreno Laguillo	Destino Erasmus: Italia	Presencial
Portugués	Lourdes Eced Minguillón	Destino Portugal - Curso de iniciación	online
Griego	Emanouil Giatsidis Ignatiadis	Curso intensivo Griego Moderno online: niveles A1, A2 Y B1	online+ streaming
Inglés	Pablo Gallego Martín	Productive B2: Consolidación B2 a través de las destrezas productivas	Presencial
Griego	Emanouil Giatsidis Ignatiadis	CURSO DE GRIEGO MODERNO ONLINE con prácticas conversación: niveles A1, A2 Y B1	online

Cursos realizados:

3 CURSOS

Sección	Profesor	Nombre curso	Modalidad
Italiano	María Moreno Laguillo	Destino Erasmus: Italia	Presencial
Griego	Emanouil Giatsidis Ignatiadis	Curso intensivo Griego Moderno online: niveles A1, A2 Y B1	online+ streaming
Griego	Emanouil Giatsidis Ignatiadis	CURSO DE GRIEGO MODERNO ONLINE con prácticas conversación: niveles A1, A2 Y B1	online

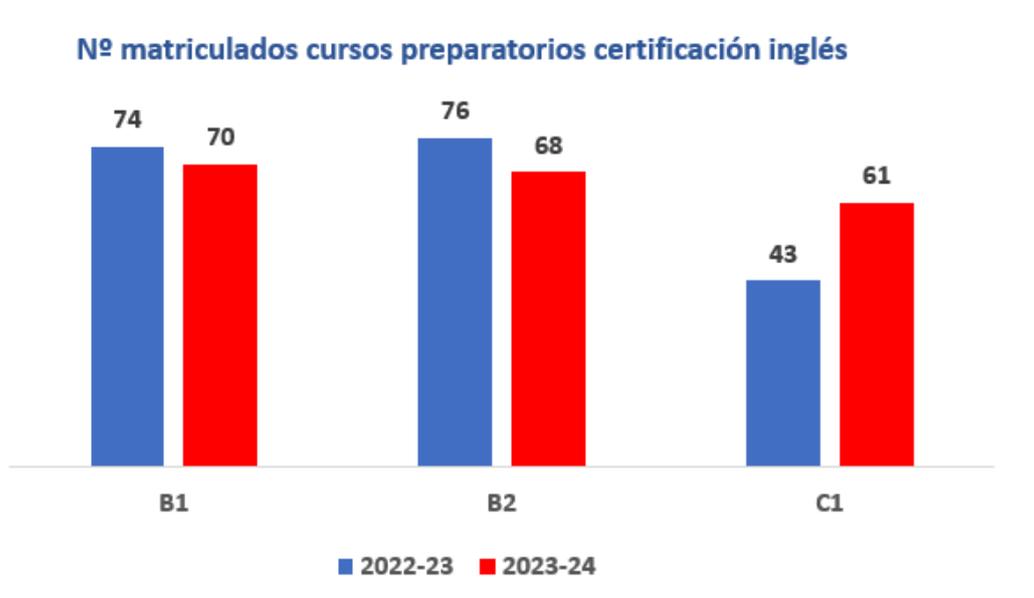
Cursos Preparatorios certificación de Nivel

199
MATRICULADOS

Dirigidos a personas que tienen conocimientos en los niveles B1, B2 o C1 y desean obtener una certificación oficial. A través de ellos se proporciona a los estudiantes las herramientas necesarias para superar los exámenes de certificación CertAcles. Se imparten en grupos de 10 o 14 personas dependiendo de si la modalidad de impartición es online o presencial. Su duración es de 40 o 45 horas dependiendo del calendario académico y se ofertan en el primer y segundo semestre.

En el curso 2023-2024 se ofertaron en idioma inglés los niveles B1, B2 y C1.

A continuación, se muestra la gráfica con el número de matriculados en los cursos preparatorios de certificación de idioma inglés en el curso 2022-2023 y 2023-2024 en la que se aprecia cómo se ha producido un aumento significativo en el número de matriculados en el nivel de C1.



Fuente datos: Base datos MINOS CULM

INTERCAMBIOS LINGÜÍSTICOS TÁNDEM

El **tándem lingüístico** ofrece la posibilidad de practicar un idioma con un hablante cuya lengua materna es el idioma que queremos mejorar. Además, permite conocer de primera mano otras culturas y sistemas universitarios. Se trata de un intercambio de conversación auténtica entre dos personas con diferentes lenguas maternas para aprender en común el uno del otro.

Durante el curso 2023-2024 se han realizado intercambios Tándem las secciones de **Italiano, Portugués, Alemán, Inglés y Francés**. Las sesiones se realizan con estudiantes de diferentes universidades de forma online, excepto el tándem de alemán que se lleva a cabo con estudiantes Erasmus de la UZ de universidades alemanas y que es presencial.

IDIOMA	PARTICIPANTES	UNIVERSIDAD
		 Centro Universitario de Lenguas Modernas Universidad Zaragoza
ITALIANO	40(20 parejas)	TORINO 
PORTUGUES	2 (1 pareja)	LISBOA 
ALEMAN	24 (12 parejas)	ESTUDIANTES ERASMUS UZ 
INGLES	32 (16 parejas)	ABERYSTWYTH 
FRANCES	24 (2 parejas)	PAU 

CERTIFICACIONES Y PRUEBAS NIVEL



Desde el curso 2018-2019, el CULM emite exclusivamente las siguientes certificaciones:

- Certificados académicos de cursos generales.
- Certificados de asistencia para cursos específicos, intensivos y grupos de conversación.
- CertAcles B1, B2 y C1.

CertAcles B1, B2, C1- Exámenes de acreditación

CertAcles es un certificado oficial reconocido por la CRUE(Conferencia de Rectores de las Universidades Españolas), por el Gobierno de Aragón y por el Ministerio de Educación, Ciencia y Deporte y expedido por las universidades españolas.

La Universidad de Zaragoza, a través de su Centro Universitario de Lenguas Modernas **expide los certificados CertAcles B1 de alemán, francés, inglés e italiano**, los certificados **CertAcles B2 de alemán, francés, inglés e italiano**, y los certificados **CertAcles C1 de francés y de inglés**, anclados al Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER).

acles



Asociación de centros de lenguas
en la enseñanza superior

Elaboradores de los exámenes CertAcles durante el curso 2023-2024 han sido:

Alemán B1: Patricia Rigual Iturria y María Hernández Martín.

Alemán B2: Julia Jiménez Carrera y Wiebke Bayer.

Francés B1: Pedro Luis Escanero Lerín.

Francés B2 y C1: Jean François Renard.

Inglés B1: Inmaculada Melón Juncosa.

Inglés B2: Carmen Forns Martínez.

Inglés C1: Marta Serrano Pinilla.

Italiano B1: Ana Cristina Lasmarías Urbán.

Italiano B2: Marco Di Domenico.

Resultados de las pruebas CertAcles de estudiantes del CULM, de matriculados externos y de estudiantes de Grado en las convocatorias de mayo y junio.

IDIOMA	MAYO			JUNIO		
	APROB	SUSP	NP	APROB	SUSP	NP
ALEMÁN B1	7	2	7	3	1	5
ALEMÁN B2	4	2	1	2	0	1
FRANCÉS B2	6	6	7	2	6	5
FRANCÉS B1	27	6	18	6	0	18
FRANCÉS C1	10	0	1	1	0	0
INGLÉS B1	256	162	478	110	77	453
INGLÉS B2	57	39	37	18	22	36
INGLÉS C1	21	36	26	14	17	31
ITALIANO B1	6	6	13	5	4	10
ITALIANO B2	1	4	10	1	3	10

Fuente datos: Base datos MINOS CULM

La tabla anterior muestra los resultados de las pruebas CertAcles del curso 2023-2024. Destaca el alto número de estudiantes que han realizado el examen de Inglés B1 tanto en mayo como en junio.

Por otra parte, el porcentaje de aprobados en las dos convocatorias, tal y como reflejan los datos a continuación, muestra que, en general, el porcentaje de aprobados en la convocatoria de mayo es más alto que en junio, así como el de no presentados.

IDIOMA	PORCENTAJE APROBADOS		PORCENTAJE NO PRESENTADOS	
	MAYO	JUNIO	MAYO	JUNIO
ALEMÁN B1	78%	75%	44%	56%
ALEMÁN B2	67%	100%	14%	33%
FRANCÉS B2	50%	25%	37%	38%
FRANCÉS B1	82%	100%	35%	75%
FRANCÉS C1	100%	100%	9%	0%
INGLÉS B1	61%	59%	53%	71%
INGLÉS B2	59%	45%	28%	47%
INGLÉS C1	37%	45%	31%	50%
ITALIANO B1	50%	56%	52%	53%
ITALIANO B2	20%	25%	67%	71%

Fuente datos: Base datos MINOS CULM

CAPLE B1, B2 y C1 Idioma Portugués

El CULM se convirtió este curso académico en la única sede en Zaragoza en la que es posible certificar los niveles B1, B2 y C1 de portugués a través de la certificación oficial CAPLE(<https://caple.lettras.ulisboa.pt>).

Responsable de exámenes CAPLE en el CULM: Lourdes Eced Minguillón.

En el curso 23-24, se realizaron dos pruebas CAPLE, una en noviembre de 2023 y otra en mayo de 2024.

El número de inscritos en la convocatoria fueron los siguientes:

	NÚMERO DE INSCRITOS	
	NOVIEMBRE	MAYO
PORTUGUÉS B1	1	1
PORTUGUÉS B2	1	2
PORTUGUÉS C1	-	4

Todos los inscritos realizaron la prueba, excepto un estudiante de nivel C1 en la convocatoria de mayo que no se presentó. El resultado fue de un 99% de aprobados.

Pruebas Versant de inglés para estudiantes Erasmus de la Universidad de Zaragoza

- VERSANT ENGLISH PLACEMENT TEST es una prueba externa rigurosa, fiable y avalada por organismos de certificación que mide el nivel de/la candidat@ en las cuatro destrezas del idioma: comprensión lectora, comprensión oral, producción escrita y producción oral.
- Esta prueba sirve para informa sobre el nivel de inglés exigido por la universidad de destino al estudiantado Erasmus de la UZ (siempre y cuando la universidad de destino acepte el resultado arrojado por una prueba de nivel como requisito de acceso).

Este curso se han matriculado para la realización de dicha prueba 136 estudiantes.



CONVENIOS



KOBE



神戸大学

Convenio de Intercambio para auxiliares de conversación

El 17 de octubre de 2014 se suscribió por primera vez un convenio de colaboración entre la Universidad de Zaragoza y la Universidad de Estudios Extranjeros de Kobe (Japón), cuya finalidad es facilitar el intercambio de auxiliares de conversación para la enseñanza de la lengua japonesa y española entre ambas instituciones académicas.

El curso 2023-2024 se recibieron cuatro solicitudes. Las adjudicatarias por orden de prelación fueron:

- Miriam Nogueras Ibáñez
- Claudia Rico Nevado



FORMACIÓN



La Directora del CULM, como representante del Centro participó en las siguientes Jornadas formativas y Conferencias:

- V Jornadas Giele “Evaluación de Lenguas: ¿futuro o futuros?. Gerona, 10-11 nov. 2023.
- Asamblea General de Socios Acles. Madrid, 13 dic. 2023.
- ELT Research in Action (ELTRIA) conference. Barcelona, 10-11 may. 2024.

Ayudas a la Formación y la Movilidad del profesorado

(<https://culm.unizar.es/centro/normativa>)

Las ayudas a la formación y a la movilidad aprobadas por la Junta de Centro fueron las siguientes:

Tipo A. El número máximo de ayudas de este tipo es de tres. Se concederán dos para el primer periodo de solicitud y en caso de quedar vacantes, pasarán a sumarse a las del segundo periodo.

Se trata de ayudas para asistencia a cursos de formación, estancias y monitorización de proyectos internacionales.

Se concedieron **tres** ayudas a las profesoras:

- 1 a María Hernández Martín (Sección de Alemán).
- 1 a Ana Cristina Lasmarías Urbán (Sección de Italiano).
- 1 a Amaya Zubillaga Pérez (Sección de Árabe).

El importe de estas ayudas ascendió a 1473,50 euros.

Tipo B. Para cursos de formación, talleres, congresos y/o jornadas formativas que ayuden a mejorar la formación del profesorado y personal del Centro Universitario de Lenguas Modernas. El número de ayudas depende de la disponibilidad presupuestaria, pudiendo alcanzar hasta un 3% del presupuesto del Centro.

Se concedieron **dos ayudas** a las profesoras:

- 1 a María Luisa Jiménez Cook (Sección de Inglés).
- 1 a Wiebke Bayer (Sección de Alemán).

El importe de estas ayudas ascendió a 476,56 euros



Cursos, Conferencias, Seminarios y Congresos

En la misma línea de cursos anteriores y con el compromiso de mantener la calidad docente del profesorado del CULM, se han seguido organizando actividades formativas enfocadas al uso de las nuevas tecnologías como instrumento para la mejora de las técnicas docentes y la enseñanza de idiomas. Durante el curso 2023-2024, se realizaron los siguientes cursos y talleres para el profesorado organizados desde el CULM:

- **“Neurolingüística del aprendizaje de Lenguas”**. Impartido por **Milagros Fernández Pérez**, Catedrática de Universidad del área de Lingüística General de la Universidad de Santiago de Compostela.
- **“Curso-Taller de estandarización de criterios de corrección de producción escrita (Inglés nivel B1)”**, impartido por **Carmen Álvarez García**, Coordinadora de Lenguas Extranjeras del Centro de Lenguas de la Universidad Politécnica de Madrid.
- **“Charla-taller de Traducción Literaria: creación frente a inteligencia artificial”** y **“Taller de Traducción”** Impartidos por **Enrique Alda Delgado**, Licenciado en Traducción e Interpretación por la Universidad de Salamanca.
- **“Taller sobre evaluación de expresión escrita y expresión oral e interacción para los exámenes CertAcles B1 y B2”**. Impartido por **Claudia Andrea Schwab**, profesora de Alemán en el Instituto de Idiomas de la Universidad de Sevilla.
- **“Condenados a entendernos: enseñar idiomas aprovechando(nos) de la IA”**. Dos sesiones. Impartido por **Evaristo Martínez Belchí**, Coordinador de Alemán del Servicio de Idiomas de la Universidad de Murcia.



ACTIVIDADES CULTURALES



A lo largo del curso 2023-2024 las secciones del CULM han continuado organizando diversas actividades culturales (<https://culm.unizar.es/actividades-culturales>).

Sección de Alemán

- Cata de vinos alemanes.
- Relatos interactivos. “Märchenreise” por Monica Klose.



Sección de Árabe

- Taller de Henna.
- Taller de pastelería árabe.
- Presentación de la exposición “Bordarte. Arte y reivindicación en las manos de las mujeres refugiadas palestinas”. A cargo de Alexandra Cordero (asociación UNRWA, España).
- Taller de cocina árabe.
- Celebración del día de la lengua árabe.



Sección de Chino

- Proyección de la película “Yo y mi Pueblo”



Sección de Francés

- Francofonía. Ciclo cine-debate VOSE. Organizado conjuntamente con el Institut Français de Zaragoza.



Sección de Griego

- Recital para piano y voz de María Santos y Anna Tsilidi.
- Taller de danzas tradicionales griegas y fiesta de la Vasiópita 2024.
- Taller de danzas griegas-primavera 2024.

Recital para piano & voz

Diálogo musical con canciones españolas y griegas, líricas



María de Santos Rubio Anna Tsilidi

Sábado, 20 enero, a las 19:00 horas
Centro Cívico Universidad
(E. de P. de Zaragoza)

Entrada libre hasta completar aforo.
 Reparto de invitaciones desde 1 hora antes del comienzo del concierto.




Sección de Inglés

- Visita guiada a la exposición "Momias de Egipto", Caixaforum, Zaragoza.
- Visita teatralizada acerca de Agatha Christie. Centro de Historias de Zaragoza.



Sección de Italiano

- Laboratorio di cucina italiana (1ª parte).
- Laboratorio di pasticceria italiana.
- La gastronomía italiana e l'italiano della gastronomia.

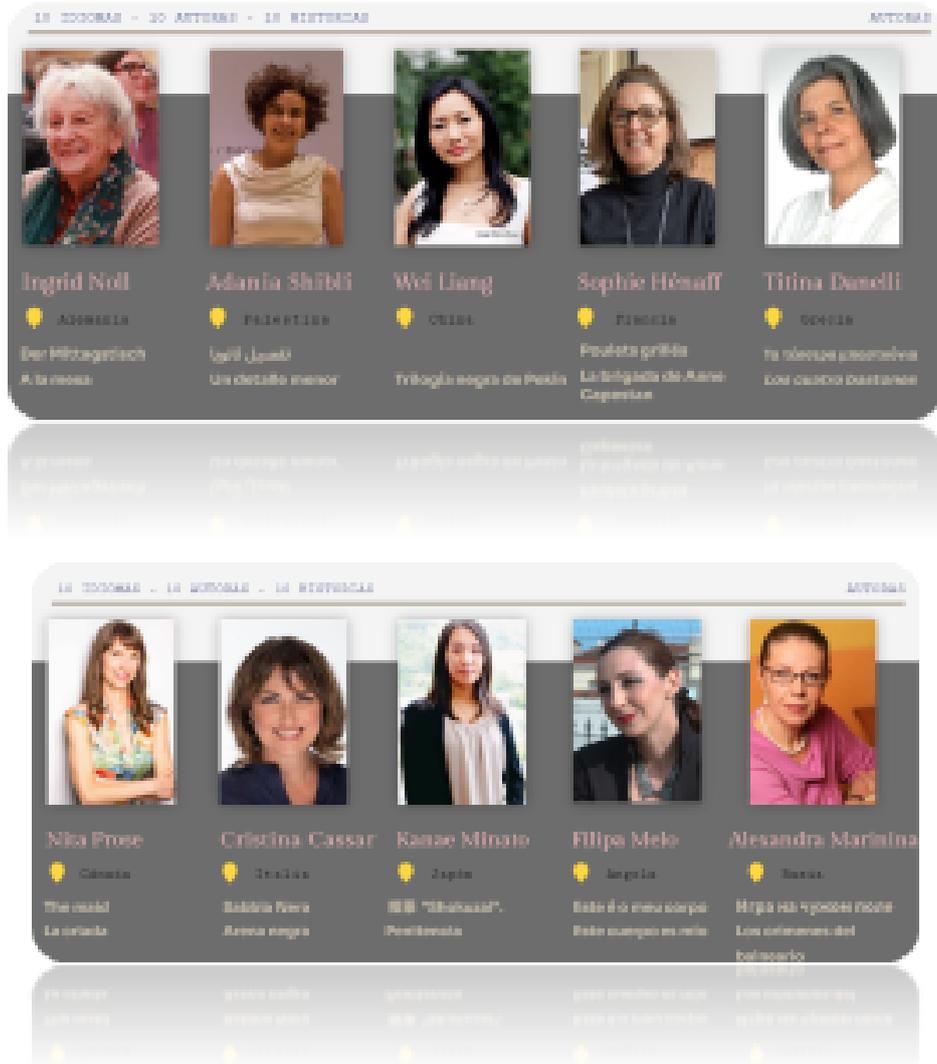


Sección de Portugués

- Taller de cocina portuguesa



Se destaca la conmemoración del Día Internacional de la Mujer (8M) mediante la exposición de mujeres escritoras, iniciativa que refuerza el compromiso del CULM con la igualdad, la paz y la interculturalidad.



DIFUSIÓN Y VISIBILIDAD

Siguiendo con las acciones de visibilidad iniciadas en anteriores cursos, durante 2023-2024 el CULM se han llevado a cabo diversas acciones para dar difusión y visibilidad al Centro, dándolo a conocer dentro y fuera de la comunidad universitaria.

La **página web** del Centro ha seguido albergando la información precisa y detallada de todas las actividades académicas, culturales y administrativas:

<https://culm.unizar.es/>

Por otra parte, a través de **Instagram** y **Facebook** se da visibilidad a los eventos culturales organizados por las secciones y por el propio Centro, así como a eventos y noticias que puedan resultar de interés para los usuarios:

<https://www.instagram.com/culmuz/>

<https://www.facebook.com/culmuz>

También se ofrece información de las actividades y eventos que tienen lugar en el CULM a través de la **pantalla de televisión** situada en el hall del edificio Interfacultades, en los **tablones** físicos disponibles en las distintas secciones del CULM y a través de las **listas de distribución** de estudiantes de la universidad. Por otra parte, por primera vez, durante este curso se ha publicitado información a través de la pantalla multimedia situada en el edificio de la Facultad de Filosofía y Letras.

Se ha continuado con las campañas de **merchandising** personalizado que se viene realizando desde hace años para entregar a estudiantado y visitantes.

El Centro ha seguido presente en los **medios de comunicación** aragoneses con una entrevista a varios profesores en el programa de la TV aragonesa "Conexión Aragón", así como en la Feria de formación "Orienta" de Fundación Ibercaja.

Sin duda, la visita a los **Institutos de Educación Secundaria** para dar a conocer a los futuros estudiantes universitarios los servicios y actividades del CULM, se afianza cada curso. Durante 2023-2024 se han impartido charlas en el IES Valle del Jiloca de Calamocha, IES Goya de Zaragoza y IES Medina Albaida también en Zaragoza.

PROYECCIÓN INTERNACIONAL



El CULM sigue presente desde noviembre de 2022 en la **Alianza UNITA- Universitas Montium** del cual forma parte la Universidad de Zaragoza, con dos representantes, las profesoras Lourdes Eced Minguillón (Sección de portugués) y Ana Cristina Lasmarías Urbán (Sección de Italiano) en el marco de la Task 2.2 UNITA Romance Languages Learning and Intercomprehension correspondiente al WP2. Developing UNITA communities.



A través de la colaboración con la Universidad de Turín en Italia, cinco estudiantes de italiano de nivel, realizaron una estancia-estudio del 6 al 9 de diciembre de 2023 acompañados por la profesora Ana Cristina Lasmarías Urbán. Esta experiencia puede ser considerada como un paso más hacia la creación de un vínculo estable entre las dos instituciones que participan conjuntamente desde hace años en el proyecto europeo UNITA.

CONCLUSIONES Y OBJETIVOS

Durante el curso 2023-2024, el CULM ha consolidado su oferta académica y cultural, respondiendo a las demandas de una comunidad universitaria diversa y en constante evolución. Se han mantenido las acreditaciones ACLES y CAPLE, ampliando este año la certificación oficial del nivel C1 de francés, en línea con el compromiso del Centro con la calidad y la empleabilidad del estudiantado.

La docencia se ha desarrollado principalmente en el Campus San Francisco, con extensiones en otros campus de Zaragoza, Huesca, Teruel. Asimismo, se ha potenciado la internacionalización mediante tandems lingüísticos con universidades de Italia, Portugal, Francia y el Reino Unido, y con una colaboración creciente en el marco del proyecto europeo UNITA.

En el ámbito tecnológico, se han renovado equipos informáticos y materiales para el profesorado y la administración, y se ha continuado con la mejora de la visibilidad del Centro, tanto en redes sociales como en espacios físicos del campus. El Servicio de Asesoramiento Lingüístico y Traducción (SALT) ha incrementado su actividad, consolidándose como un servicio útil y valorado.

Objetivos prioritarios para el curso 2024-2025:

- Potenciar la visibilidad del CULM dentro y fuera de la comunidad universitaria.
- Incrementar el número de usuarios mediante acciones de fidelización y captación.
- Afianzar y ampliar la red de colaboración internacional con universidades y centros afines.
- Mejorar progresivamente las infraestructuras, equipamientos y recursos didácticos del Centro.
- Desarrollar nuevas propuestas culturales y de formación para enriquecer la experiencia del estudiantado.
- Promover el uso del SALT como herramienta de apoyo académico y profesional.
- Reforzar el compromiso del Centro con la sostenibilidad y la inclusión en todas sus acciones.